



ARTS, LETTRES, LANGUES

MASTER LLCER Etudes Slaves : Edition Europe Centrale et Orientale

Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales

 Niveau d'étude
visé
BAC +5 et plus

Parcours proposés

- M1 LLCER : Etudes Slaves; Edition Traduction : Europe centrale et Russie
- M2 LLCER : Etudes Slaves; Edition Traduction : Europe centrale et Russie

Présentation

Le MEECO c'est :

- * un master professionnel combinant des études à caractère aréal (pays de l'Europe

centrale, orientale, balkanique) avec une formation aux métiers du livre et de l'édition, complétée par une formation à la traduction.

- * une double approche, théorique et pratique de tous les aspects des métiers de l'édition, du livre et de la traduction
- * une insertion dans la vie professionnelle rendue plus facile par :
 - un stage pratique obligatoire en M1

- une année d'apprentissage en alternance en M2: l'étudiant acquiert donc un statut de salarié.

- et des intervenants issus du monde professionnel de l'édition, de la traduction et de la culture.

Le mEECO est un master de l'UFR d'études slaves dispensé en coordination avec l'Asford

(Association nationale pour la formation et le perfectionnement professionnels dans les métiers de l'édition) :

L'axe d'étude principal est l'édition, à quoi s'ajoute un approfondissement de la traduction

(écrite et orale) dans une langue et des bases d'une deuxième langue de la zone concernée.

À ce titre, ce master est le seul existant en France.

Le MEECO s'adresse à des étudiants slavistes, quelle que soit leur langue de dominante

(BCMS : bosniaque/croate/monténégrin/serbe, polonais, russe ou tchèque, langues slaves auxquelles s'ajoute le hongrois), qui souhaitent travailler dans les métiers de la chaîne du livre (par exemple en tant que rédacteur, éditeur, traducteur...) :

L'expertise dont dispose l'UFR d'Études slaves permet aux étudiants d'approfondir leur niveau de connaissance de la langue et de la culture de leur pays d'étude, et plus largement de la zone de l'Europe centrale et orientale, grâce à l'apprentissage d'une seconde langue de cette zone.

L'Asford dispense une formation complète dans tous les domaines de l'édition

et apporte son aide pour trouver des entreprises souhaitant accueillir des apprentis.

Savoir-faire et compétences

Le Master mEECO est ouvert aux titulaires :

- d'une licence complète de BCMS, polonais, russe, tchèque, hongrois ou Europe centrale

- d'une licence complète de lettres, LEA, sciences humaines ou sciences sociales avec niveau de BCMS,

polonais, russe, tchèque ou hongrois suffisant reconnu par la commission d'équivalence

- de 180 crédits ECTS d'un cursus de lettres, sciences humaines ou sociales comprenant l'étude du BCMS,

polonais, russe, tchèque ou hongrois (classes préparatoires, sciences politiques, diplômes européens...)

- d'un diplôme d'enseignement supérieur étranger en philologie de la langue de dominante

(BCMS, polonais, russe, tchèque ou hongrois) reconnu par la commission d'équivalence

La connaissance du BCMS, polonais, russe, tchèque ou hongrois (bon niveau L3)

et du français (bon niveau C1) est obligatoire pour s'inscrire dans ce Master.

Les étudiants déjà titulaires d'un M1 ne peuvent pas intégrer le MEECO directement en M2. Ils doivent s'inscrire en première année (M1), afin de bénéficier de la préparation au diplôme à Sorbonne Université et poursuivre avec un an en alternance études/apprentissage à l'Asford.

L'inscription en M1 n'est possible que pour les étudiants âgés de 24 ans maximum (l'âge de l'étudiant ne doit pas être supérieur à 25 ans au 1er septembre 2024).

Diplôme : Master

Discipline(s) : LANGUES SLAVES (POLONAIS, RUSSE, SERBE, CROATE, BOSNIAQUE, MONTENEGRIN)

Référentiel SISE : Langues et littératures étrangères

Régime(s) d'études : Formation continue, Formation initiale

Validation des acquis : Non

Double cursus interne : Non

Double cursus externe : Non

Pièces jointes à télécharger

Contacts

Responsable pédagogique

Hélène Melat

✉ helene.melat@sorbonne-universite.fr

Mail de contact : Lettres-EtudesSlaves-Secretariat@sorbonne-universite.fr

Établissement(s) partenaire(s)

Laboratoire(s) partenaire(s)

Infos pratiques

Contacts

Responsable pédagogique

Hélène Melat

✉ helene.melat@sorbonne-universite.fr

Établissement(s) partenaire(s)

Laboratoire(s) partenaire(s)

| Semestre 1 Master Études slaves édition traduction | CM | TD | Mode de controle | Crédits |
|--|--------|------|------------------|-----------|
| UE1 Tronc commun édition et traduction (MU1RU14F) | | | | 10 |
| Édition (MK1RUEDI) | | | | |
| La chaîne du livre en France (M1RU4CHL) | | | | |
| L'édition en France (M1RU4EDF) | | | | |
| Traduction (MK1RUTRA) | | | | |
| Linguistique slave (M1RU4LIS) | | | | |
| Théories de la traduction (M1RU4TTR) | | | | |
| UE2 Tronc commun culture générale (MU2RU14F) | | | | 5 |
| 1 cours au choix | | | | |
| Séminaire littérature spécialisé (MK1RULIS) | | | | |
| BCMS (MK1RULIB) | | | | |
| Littérature de la Renaissance du XVIIIe siècle (M1SBLIRE) | 1h30 | | Controle final | |
| Polonais (MK1RULIP) | | | | |
| Littérature et civilisation (M1PLLICI) | | | | |
| Russe (MK1RULIR) | | | | |
| Auteur, narrateur, personnage (M1RUANP) | 1h | | Controle mixte | |
| Ego-documents (M1RUEGD) | 2hhbdo | | Controle final | |
| Tchèque (MK1RULIT) | | | | |
| Séminaire des autres UFR (MK1RUSNS) | | | | |
| <i>Vous devez choisir votre cours dans l'ensemble des cours ouverts aux non spécialistes</i> | | | | |
| Séminaire de l'UFR (MK1RUSSL) | | | | |
| UE3 Langue vivante (hors langue de spé.) (MU3RU14F) | | | | 5 |
| 1 cours au choix | | | | |
| BCMS (M1SLMBCM) | | | | |
| Hongrois (M1SLMHON) | | | | |
| Polonais (M1SLMPOL) | | | | |
| Russe (M1SLMRUS) | | | | |
| Tchèque (M1SLMTCH) | | | | |
| UE4 Spécialisation: traduction littéraire (MU4RU14F) | | | | 5 |
| 1 cours au choix | | | | |
| BCMS (MK1RUTLB) | | | | |
| Histoire et théorie de la traduction (M1SBHITT) | 2 | | Controle continu | |
| Version littéraire (M1SBVELI) | | 1h30 | Controle continu | |
| Version et thème médias (M1SBVETM) | | 1h30 | Controle continu | |
| Polonais (MK1RUTLP) | | | | |
| Atelier de traduction Littéraire (M1PLATLI) | | | | |
| Thème (M1PLTHEM) | | | | |
| Version (M1PLVERS) | | | | |
| Thème et version (médias) (M1RUPTHV) | | | | |
| Russe (MK1RUTLR) | | | | |
| Traduction littéraire (M1RUTRLI) | 1h | 1h | Controle mixte | |
| Tchèque (MK1RUTLT) | | | | |
| UE5 Spécialisation: Traduction spécialisation (MU5RU14F) | | | | 5 |
| 1 cours au choix | | | | |
| BCMS (MK1RUTSB) | | | | |

| | | |
|---|--------|-----------------------|
| Langue juridique et des affaires (M1SBLJAF) | 1h30 | Contrôle final |
| Renforcement langue juridique (M1SBRLJU) | | 1h30 Contrôle continu |
| Polonais (MK1RUTSP) | | |
| Thème (M1PLTHEM) | | |
| Traduction interprétariat (M1PLTRIN) | | |
| Version (M1PLVERS) | | |
| Russe (MK1RUTSR) | | |
| Communication scientifique (M1RUCOSC) | 1hhdod | Contrôle continu |
| Interprétation (M1RUINTE) | 2h | Contrôle continu |
| Tchèque (MK1RUTST) | | |

| Semestre 2 Master Études slaves édition traduction | CM | TD | Mode de contrôle | Crédits |
|--|----|----|------------------|-----------|
| UE1 Tronc commun édition et traduction (MU1RU24F) | | | | 13 |
| Édition (MK2RUEDI) | | | | |
| Outils et discipline d'application (M2ECODAP) | | | | |
| L'édition sur/en Europe centrale (M2RU4EEC) | | | | |
| Traduction (MK2RUTRA) | | | | |
| Communication interculturelle (M2GNMS22) | | | | |
| Interprétation (M2RUINTE) | | | | |
| Linguistique slave (M2RU4LIS) | | | | |
| UE2 Stage (MU2RU24P) | | | | 2 |
| Stage d'immersion 2 à 4 semaines (M2RUSTOB) | | | | |
| UE3 Langue vivante (MU3RU24F) | | | | 5 |
| 1 cours au choix | | | | |
| BCMS (M2SLMBCM) | | | | |
| Hongrois (M2SLMHON) | | | | |
| Polonais (M2SLMPOL) | | | | |
| Russe (M2SLMRUS) | | | | |
| Tchèque (M2SLMTCH) | | | | |
| UE4 Spé: Traduction littéraire (MU4RU24F) | | | | 5 |
| 1 cours au choix | | | | |
| BCMS (MK2RUTLB) | | | | |
| Histoire et théorie de la traduction (M2SBHITT) | | | | |
| Version littéraire (M2SBVELI) | | | | |
| Version et thème médias (M2SBVETM) | | | | |
| Polonais (MK2RUTLP) | | | | |
| Thème (M2PLTHEM) | | | | |
| Traduction interprétariat (M2PLTRIN) | | | | |
| Version (M2PLVERS) | | | | |
| Russe (MK2RUTLR) | | | | |
| Traduction littéraire (M2RUTRLI) | | | | |
| Tchèque (MK2RUTLT) | | | | |
| Langue tchèque (M2ECTLAN) | | | | |
| UE5 Spécialisation: Traduction spécialisée (MU5RU24F) | | | | 5 |
| 1 cours au choix | | | | |
| BCMS (MK2RUTSB) | | | | |
| Langue juridique et des affaires (M2SBLJAF) | | | | |
| Renforcement langue juridique (M2SBRLJU) | | | | |
| Polonais (MK2RUTSP) | | | | |

| | | |
|---------------------------------------|----|------------------|
| Traduction interprétariat (M2PLTRIN) | | |
| Russe (MK2RUTSR) | | |
| Communication scientifique (M2RUCOSC) | 1h | Controle continu |
| Interprétation (M2RUIINTE) | | |
| Tchèque (MK2RUTST) | | |
| Langue tchèque (M2ECTLAN) | | |

| Semestre 3 Master Études slaves édition traduction | CM | TD | Mode de controle | Crédits |
|---|------|------|------------------|-----------|
| UE1 Tronc commun édition et traduction (MU1RU34F) | | | | 10 |
| Séminaire de l'UFR (MK1RUSSL) | | | | |
| Analyse linguistique des pratiques culturelles (MK3RUALP) | | | | |
| Édition (MK3RUEDI) | | | | |
| Édition numérique (M3RU4EDN) | | | | |
| l'édition sur/en Europe centrale (M3RU4EEC) | | | | |
| Séminaire de l'UFR (MK1RUSSL) | | | | |
| Analyse linguistique des pratiques culturelles (MK3RUALP) | | | | |
| Édition (MK3RUEDI) | | | | |
| Édition numérique (M3RU4EDN) | | | | |
| l'édition sur/en Europe centrale (M3RU4EEC) | | | | |
| UE2 Spécialisation (MU2RU34F) | | | | 15 |
| 1 cours au choix | | | | |
| Traduction littéraire (MK3RUTRL) | | | | |
| BCMS (MK3RUTLB) | | | | |
| Hist.oire et théorie de la traduction (M3SBHITT) | 2 | | | |
| Version littéraire (M3SBVELI) | | 1h30 | Controle continu | |
| Polonais (MK3RUTLP) | | | | |
| Atelier de traduction littéraire (M3PLATLI) | | | | |
| Thème (M3PLTHEM) | | | | |
| Version (M3PLVERS) | | | | |
| Russe (MK3RUTLR) | | | | |
| Interprétation (M3RUINTE) | | | | |
| Traduction littéraire (M3RUTRLI) | | | | |
| Tchèque (MK3RUTLT) | | | | |
| Traduction spécialisée (MK3RUTRS) | | | | |
| BCMS (MK3RUTSB) | | | | |
| Langue juridique et des affaires (M3SBLJAF) | 1h30 | | | |
| Renforcement langue juridique (M3SBRLJU) | | 1h30 | Controle continu | |
| Polonais (MK3RUTSP) | | | | |
| Thème (M3PLTHEM) | | | | |
| Traduction interprétariat (M3PLTRIN) | | | | |
| Version (M3PLVERS) | | | | |
| Traduction interprétariat (M3PLTRIN) | | | | |
| Russe (MK3RUTSR) | | | | |
| Communication scientifique (M3RUCOSC) | | | | |
| Interprétation (M3RUINTE) | | | | |
| Communication scientifique (M3RUCOSC) | | | | |
| Tchèque (MK3RUTST) | | | | |
| Traduction littéraire (MK3RUTRL) | | | | |
| BCMS (MK3RUTLB) | | | | |
| Hist.oire et théorie de la traduction (M3SBHITT) | 2 | | | |
| Version littéraire (M3SBVELI) | | 1h30 | Controle continu | |
| Polonais (MK3RUTLP) | | | | |
| Atelier de traduction littéraire (M3PLATLI) | | | | |
| Thème (M3PLTHEM) | | | | |

| | | | |
|---|------|------|------------------|
| Version (M3PLVERS) | | | |
| Russe (MK3RUTLR) | | | |
| Interprétation (M3RUINTE) | | | |
| Traduction littéraire (M3RUTRLI) | | | |
| Tchèque (MK3RUTLT) | | | |
| Traduction spécialisée (MK3RUTRS) | | | |
| BCMS (MK3RUTSB) | | | |
| Langue juridique et des affaires (M3SBLJAF) | 1h30 | | |
| Renforcement langue juridique (M3SBRLJU) | | 1h30 | Controle continu |
| Polonais (MK3RUTSP) | | | |
| Thème (M3PLTHEM) | | | |
| Traduction interprétariat (M3PLTRIN) | | | |
| Version (M3PLVERS) | | | |
| Traduction interprétariat (M3PLTRIN) | | | |
| Russe (MK3RUTSR) | | | |
| Communication scientifique (M3RUCOSC) | | | |
| Interprétation (M3RUINTE) | | | |
| Communication scientifique (M3RUCOSC) | | | |
| Tchèque (MK3RUTST) | | | |

UE3 Journée d'étude (MU3RU34F) 5

| | | | |
|---------------------------------------|--|--|--|
| Palabres centre-européennes (M3RU1PC) | | | |
| Palabres centre-européennes (M3RU1PC) | | | |

UE1 Tronc commun édition et traduction (MU1RU34F) 10

| | | | |
|---|--|--|--|
| Séminaire de l'UFR (MK1RUSSL) | | | |
| Analyse linguistique des pratiques culturelles (MK3RUALP) | | | |
| Édition (MK3RUEDI) | | | |
| Édition numérique (M3RU4EDN) | | | |
| l'édition sur/en Europe centrale (M3RU4EEC) | | | |
| Séminaire de l'UFR (MK1RUSSL) | | | |
| Analyse linguistique des pratiques culturelles (MK3RUALP) | | | |
| Édition (MK3RUEDI) | | | |
| Édition numérique (M3RU4EDN) | | | |
| l'édition sur/en Europe centrale (M3RU4EEC) | | | |

UE2 Spécialisation (MU2RU34F) 15

1 cours au choix

| | | | |
|---|------|------|------------------|
| Traduction littéraire (MK3RUTRL) | | | |
| BCMS (MK3RUTLB) | | | |
| Histoire et théorie de la traduction (M3SBHITT) | 2 | | |
| Version littéraire (M3SBVELI) | | 1h30 | Controle continu |
| Polonais (MK3RUTLP) | | | |
| Atelier de traduction littéraire (M3PLATLI) | | | |
| Thème (M3PLTHEM) | | | |
| Version (M3PLVERS) | | | |
| Russe (MK3RUTLR) | | | |
| Interprétation (M3RUINTE) | | | |
| Traduction littéraire (M3RUTRLI) | | | |
| Tchèque (MK3RUTLT) | | | |
| Traduction spécialisée (MK3RUTRS) | | | |
| BCMS (MK3RUTSB) | | | |
| Langue juridique et des affaires (M3SBLJAF) | 1h30 | | |
| Renforcement langue juridique (M3SBRLJU) | | 1h30 | Controle continu |
| Polonais (MK3RUTSP) | | | |

| | | | | |
|---|------|------|------------------|----------|
| Thème (M3PLTHEM) | | | | |
| Traduction interprétariat (M3PLTRIN) | | | | |
| Version (M3PLVERS) | | | | |
| Traduction interprétariat (M3PLTRIN) | | | | |
| Russe (MK3RUTSR) | | | | |
| Communication scientifique (M3RUCOSC) | | | | |
| Interprétation (M3RUINTE) | | | | |
| Communication scientifique (M3RUCOSC) | | | | |
| Tchèque (MK3RUTST) | | | | |
| Traduction littéraire (MK3RUTRL) | | | | |
| BCMS (MK3RUTLB) | | | | |
| Histoire et théorie de la traduction (M3SBHITT) | 2 | | | |
| Version littéraire (M3SBVELI) | | 1h30 | Contrôle continu | |
| Polonais (MK3RUTLP) | | | | |
| Atelier de traduction littéraire (M3PLATLI) | | | | |
| Thème (M3PLTHEM) | | | | |
| Version (M3PLVERS) | | | | |
| Russe (MK3RUTLR) | | | | |
| Interprétation (M3RUINTE) | | | | |
| Traduction littéraire (M3RUTRLI) | | | | |
| Tchèque (MK3RUTLT) | | | | |
| Traduction spécialisée (MK3RUTRS) | | | | |
| BCMS (MK3RUTSB) | | | | |
| Langue juridique et des affaires (M3SBLJAF) | 1h30 | | | |
| Renforcement langue juridique (M3SBRLJU) | | 1h30 | Contrôle continu | |
| Polonais (MK3RUTSP) | | | | |
| Thème (M3PLTHEM) | | | | |
| Traduction interprétariat (M3PLTRIN) | | | | |
| Version (M3PLVERS) | | | | |
| Traduction interprétariat (M3PLTRIN) | | | | |
| Russe (MK3RUTSR) | | | | |
| Communication scientifique (M3RUCOSC) | | | | |
| Interprétation (M3RUINTE) | | | | |
| Communication scientifique (M3RUCOSC) | | | | |
| Tchèque (MK3RUTST) | | | | |
| UE3 Journée d'étude (MU3RU34F) | | | | 5 |
| Palabres centre-européennes (M3RU1PC) | | | | |
| Palabres centre-européennes (M3RU1PC) | | | | |

| Semestre 4 Master Études slaves édition traduction | CM | TD | Mode de contrôle | Crédits |
|--|----|----|------------------|-----------|
| UE1 Mémoire (MU1RU44F) | | | | 30 |
| 1 cours au choix | | | | |
| Mémoire de fin de stage (M4RUMEMS) | | | | |
| Mémoire de traduction (M4RUMEMT) | | | | |
| Mémoire de fin de stage (M4RUMEMS) | | | | |
| Mémoire de traduction (M4RUMEMT) | | | | |
| UE1 Mémoire (MU1RU44F) | | | | 30 |
| 1 cours au choix | | | | |
| Mémoire de fin de stage (M4RUMEMS) | | | | |

Mémoire de traduction (M4RUMENT)
Mémoire de fin de stage (M4RUMEMS)
Mémoire de traduction (M4RUMENT)